



# FSI D30

## Manuel d'utilisation



Version 1.0, 04-2017, Français

# Sommaire

---

<b>Merci d'avoir acheté ce produit .....</b>	<b>3</b>
<b>Déclaration de conformité CE .....</b>	<b>4</b>
<b>Spécifications techniques .....</b>	<b>5</b>
<b>Sécurité .....</b>	<b>7</b>
<b>Fonctionnement en images .....</b>	<b>9</b>
<b>Fonctionnement .....</b>	<b>11</b>
<b>Dents et support .....</b>	<b>13</b>
<b>Remplacement des dents et des supports .....</b>	<b>14</b>
<b>Maintenance .....</b>	<b>15</b>
<b>Programme de maintenance .....</b>	<b>17</b>
<b>Consommables .....</b>	<b>18</b>
<b>Garantie .....</b>	<b>19</b>

---

# Merci d'avoir acheté ce produit

Nous espérons que votre nouvelle rogneuse de souche FSI répondra à vos attentes et vous assistera au mieux pour garantir votre succès.

Les rogneuses de souche FSI sont le résultat de la collaboration de la société avec des professionnels afin de permettre un enlèvement rapide, efficace et sécurisé des souches.

Veillez lire attentivement ce manuel avant toute utilisation pour garantir un fonctionnement optimal et une longue durée de vie de la machine.

## **FSI power-tech aps**

Erhvervsparken 4B  
DK - 7160 Tørring  
Danemark

Téléphone : +45 7580 5558

## **Importateur/revendeur**

# Déclaration de conformité CE

**Fabricant :**

FSI power-tech aps  
Erhvervsparken 4B  
DK - 7160 Tørring  
+45 7580 5558

**Responsable technique autorisé**

M. Henning Schmidt  
Erhvervsparken 4B  
DK - 7160 Tørring  
+45 7580 5558

déclare par la présente que

Insérer une copie de l'étiquette de la machine FSI  
H = 90 mm l = 60 mm

est conforme à toutes les exigences pertinentes de la directive 2006/42/EC relative aux machines.

Danemark, 01/02/2017

Signature : *H. Schmidt.*

Henning Schmidt, directeur



# Spécifications techniques

## Modèle D30

Moteur	
Puissance du moteur	22 kW/30 ch
Type de moteur	Kubota D1305-E3B, refroidissement à eau
Carburant	Diesel
Capacité du réservoir	35 l
Autonomie par réservoir	Environ 10 heures
Scie circulaire	
Diamètre de la scie rotative	470 mm
Système de dents	3 x pivotant
Diamètre d'une dent	24,5 mm
Nombre de dents	16
Embrayage	Électro-hydraulique avec frein
Transmission	Courroie en V
Balancement	Balancement hydraulique
Entraînement	
Système d'entraînement	Système hydraulique à 2 roues motrices avec verrouillage de différentiel
Roues motrices	Ø440 x 180, 8 plis
Roue de guidage	Ø410 x 110
Freins	Automatique
Capacité de coupe	
Au-dessus du sol	800 mm

En dessous du sol	380 mm
Balancement	1 350 mm
Vitesse de balancement	Système hydraulique. Réglage progressif
<b>Fonctionnement</b>	
Panneau de commande	Pivotant
<b>Dimensions</b>	
Longueur	2 700 mm
Largeur	1 350 mm (800 mm sans roues jumelées)
Hauteur	1 220 mm
Poids	725 kg
<b>Équipement supplémentaire</b>	
	Roues jumelées avec pneus standard
	Couleur spéciale
	-
	-
	-
<b>Capacité</b>	
	Temps nécessaire pour couper une souche présentant les diamètres suivants :
Ø400 mm	6 min.
Ø650 mm	12 min.
Ø105 mm	35 min.
	Les chiffres sont basés sur les retours de nos clients lors de la coupe d'une souche de 15 cm de haut s'enfonçant de 15 cm dans le sol.





# Sécurité

## Procédures de sécurité

- Vérifiez toujours les fonctions de sécurité et les pièces d'usure avant d'utiliser la machine
- Démarrez la coupe uniquement sur un sol stable
- En cas de danger, arrêtez immédiatement la machine
- Arrêtez toujours la scie rotative avant de quitter le panneau de commande
- Arrêtez le moteur avant de quitter la machine
- Remplacez immédiatement les pièces défectueuses
- Ne faites jamais tourner la scie pendant le transport
- Si la machine est équipée de son propre moteur, il peut être déplacé sur des pentes jusqu'à 25%. Toutefois, un déplacement sur des pentes allant jusqu'à 40% est possible avec des roues jumelées.

## Signification des symboles de sécurité

Lisez et suivez l'intégralité de ces instructions. Examinez la machine et familiarisez-vous avec celle-ci avant de l'installer, l'utiliser, l'inspecter ou l'entretenir. Les instructions de sécurité fournies ci-après dans le présent manuel ou sur la machine vous avertit des risques potentiels. Elles peuvent également contenir des informations qui clarifient ou simplifient une procédure.

	<p>Lisez attentivement le manuel avant toute utilisation.</p> <p>Si vous ne comprenez pas un passage du manuel, contactez votre revendeur ou fabricant.</p>		<p>Distance de sécurité pour les diamètres de scie rotative</p> <p>≤ 500 mm = distance de sécurité de 20 m</p> <p>&gt; 500 mm = distance de sécurité de 30 m</p> <p>L'utilisateur doit veiller au respect de la zone de sécurité.</p>
	<p>Lames rotatives.</p> <p>Veillez à toujours arrêter la machine avant de procéder à des travaux d'entretien.</p>		<p>Les protections doivent être correctement installées pendant le fonctionnement.</p> <p>Les protections ne peuvent être retirées uniquement pour procéder aux travaux d'entretien.</p>

## Instructions de protection individuelle



Utilisez des lunettes de protection et des protecteurs d'oreilles.

## Instructions de sécurité concernant l'arbre à cardan et le moteur

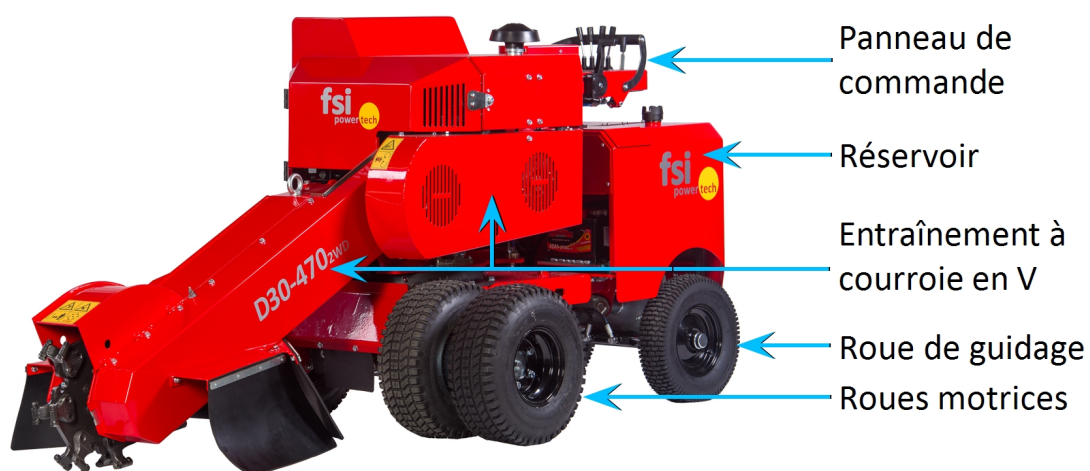
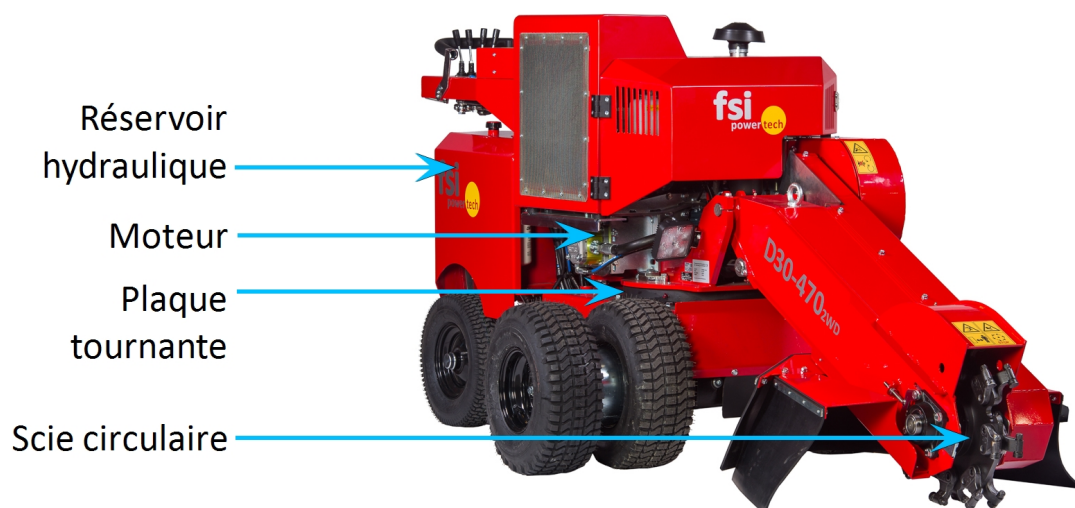


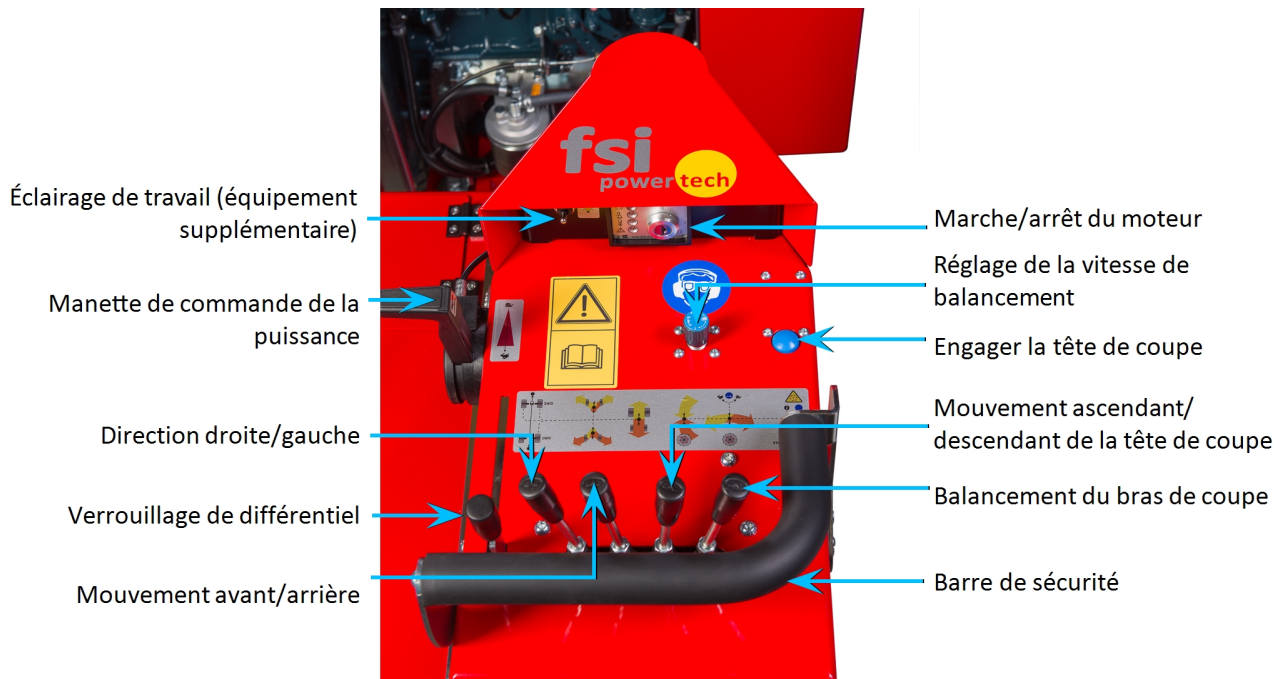
**REMARQUE:** Lisez les manuels relatifs à l'arbre à cardan et au moteur fournis par les fabricants.



# Fonctionnement en images

## Pièces de la machine





# Fonctionnement

## Démarrage de la coupe

1. Vérifiez que la manette de commande de la puissance est en position abaissée (tortue). Insérez la clé et tournez-la en position 1. Lorsque le voyant de préchauffe s'illumine de manière continue (jusqu'à environ 6 secondes), tournez la clé en position 2 pour allumer le moteur.
2. Pour déplacer la machine, tournez la poignée de déplacement avant/arrière. Il est possible de manœuvrer et tourner la machine à l'aide de la poignée de rotation qui permet de pivoter les roues arrière. Appliquez une puissance adéquate.

**REMARQUE:** Lors d'un déplacement sur un terrain ou sur une pente, FSI recommande d'utiliser des roues jumelées.

3. Avancez la machine vers la souche jusqu'à ce que la scie puisse pénétrer d'environ 5 à 10 cm. La machine freine automatiquement lorsque les poignées de déplacement avant/arrière sont relâchées.
4. Utilisez la tête de découpe à l'aide des deux poignées externes. Une poignée permet de lever et baisser la tête de coupe, tandis que l'autre gère le balancement latéral.
5. Décalez le panneau de commande sur le côté de la machine pour optimiser votre vision de la souche. Allumez l'éclairage de travail si nécessaire.

Appliquez une puissance moyenne, activez la barre de sécurité (placez les mains sur la barre pour relâcher la pression des épaules et des bras pendant la coupe), appuyez sur le bouton bleu pour engager la scie rotative et appliquez une pleine puissance.

Si vous relâchez la barre de sécurité pendant la coupe, la scie rotative s'arrête immédiatement. Vous pouvez la redémarrer en appliquant une puissance minimale, en engageant à nouveau la scie et en appliquant une puissance maximale.

**IMPORTANT:** Portez toujours des protecteurs d'oreilles et des lunettes de sécurité. Respectez la zone de sécurité !


6. Balancez la tête de coupe d'un côté à l'autre pour couper la souche et abaissez-la graduellement (2 à 3 cm) lorsque la partie externe de la scie est visible. Vous pouvez régler la vitesse de balancement en fonction de vos besoins en utilisant le bouton rotatif bleu (bois dur : lent ; bois souple : rapide). Il est recommandé de toujours vérifier la vitesse de rotation du moteur et d'ajuster la profondeur de coupe, ainsi que la vitesse afin d'obtenir une performance optimale du moteur. Plus la vitesse de rotation est élevée, plus la capacité de broyage est grande. Lorsque vous atteignez la profondeur de coupe souhaitée (10 à 15 cm sous la surface), levez la tête de coupe hors de la souche et avancez à nouveau la machine de 5 à 10 cm. Répétez les étapes jusqu'à ce que la souche puisse être enlevée.

## Arrêt de la coupe

1. Arrêtez la scie rotative en réduisant la puissance sur une puissance moyenne puis en relâchant la barre de sécurité.
2. Retirez la machine et coupez le moteur. Tournez la clé sur la position 0 (zéro) afin de couper le moteur.



## Dents et support

### Dent Ø 24,5


	Réf.	Quantité	Description
	12450000	1	Dent Ø 24,5
		1	Disque effilé pour dent Ø 24,5
		2	Écrou pour dent Ø 24,5
	12454500	1	Support pour dent Ø 24,5
	12051016	1	Boulon pour support Ø 20,5 et Ø 24,5

**REMARQUE:** L'écrou supplémentaire est utilisé lorsque le premier est abîmé par la deuxième ou troisième rotation de la dent.

### Kit de dent et support

	<p>La dent peut pivoter (3 x 120° de la couche d'usure). Afin de garantir une coupe optimale, assurez-vous que toutes les dents sont tranchantes. Le support doit être en place. La dent ne peut être installée correctement si le support est manquant.</p>
	<p><b>IMPORTANT:</b> Les supports doivent toujours être remplacés par paire en diagonale afin de maintenir l'équilibre du disque.</p>

### Scie rotative

	<p>Les dents sont positionnées en quinconce pour permettre une coupe optimale économique en énergie. Conception spéciale de disque pour une vision optimale de la zone de coupe.</p>
---	--

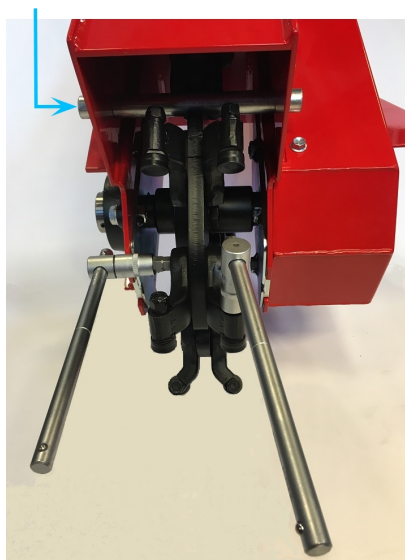
# Remplacement des dents et des supports

## IMPORTANT

- Vérifiez chaque jour que les dents et les supports sont intacts et serrés. Remplacez les dents et supports si nécessaire.
- N'utilisez jamais la machine s'il manque des dents ou des supports. Ceci peut engendrer des risques et causer une usure forte sur d'autres pièces de la machine.
- Remplacez les dents si nécessaire. Ces dernières ne s'usent pas de manière synchrone. Il n'est donc pas forcément nécessaire de pivoter ou de remplacer l'ensemble des dents en une fois.
- Remplacez les supports si nécessaire. S'il est impossible de serrer suffisamment une dent, remplacez le support. Souvenez-vous de toujours remplacer les supports par paire en diagonale afin de maintenir l'équilibre du disque.

## Outils et couples de serrage

Tube de blocage pour verrouiller la scie rotative



Vous pouvez retirer les dents et les supports à l'aide de l'outil fourni. L'outil fourni se situe dans le sac qui se trouve dans le compartiment à outils de la machine.

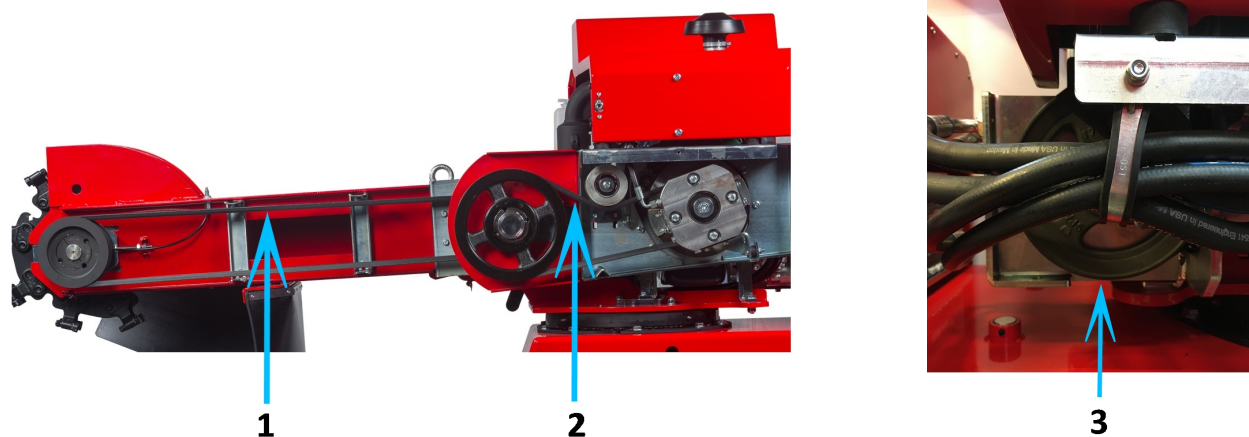
Dent	Tourne-à-gauche avec	Couple de serrage
Ø24,5	5/8" top	35 Nm

Support	Tourne-à-gauche avec	Couple de serrage
Ø24,5	1/2" clé mâle à six pans	250 Nm

**REMARQUE:** Il est possible d'utiliser une extension de tourne-à-gauche pour desserrer le support si nécessaire.

# Maintenance

## Courroies en V



	Emplacement	Pression en kg/Nm	Flexion	
1	Scie circulaire	7,5 kg / 75 Nm	35 mm	
2	Embrayage	7,5 kg / 75 Nm	15 mm	
3	Pompe à huile	2,5 kg / 25 Nm	4 mm	

## Serrage des courroies en V

Seules des courroies fabriquées par Optibelt sont utilisées. FSI recommande l'utilisation d'un tensiomètre pour mesurer la tension des courroies en V, ainsi qu'une règle pour vérifier le parallélisme des poulies.

	Emplacement	Procédure
1	Scie circulaire	Desserrez les boîtiers des paliers de la scie rotative au niveau des deux côtés, puis serrez les courroies en réglant les boulons du tendeur.
2	Embrayage	Desserrez le tendeur, ajustez-le puis resserrez-le.
3	Pompe à huile	Desserrez la pompe, réglez et serrez à nouveau.

**IMPORTANT:** *Rappelez-vous de toujours régler de manière identique des deux côtés afin de conserver le parallélisme entre les deux poulies. Une fois que les courroies en V disposent de la tension adéquate qui correspond à la forme, serrez fermement les boulons et revérifiez le parallélisme entre les poulies avant toute utilisation.*

## Lubrification

Légende de l'image

G = graissage









## Nettoyage et stockage

Nettoyez la machine en utilisant un nettoyeur à haute pression, maximum 120 bar. Ne pulvérisez pas directement sur le moteur, les paliers, les composants électriques et les symboles. FSI recommande l'utilisation d'eau et d'une brosse afin d'éviter l'élimination de l'huile des paliers et de lubrification. FSI recommande la déconnexion de la batterie lors du stockage de la machine sur une longue période.



# Programme de maintenance

	Procédure	Quantité
1 heure	Serrez les pièces d'usure	
Journalier	Vérifiez les pièces d'usure et serrez-les si nécessaire	
Journalier/ 8 heures	Reportez-vous au manuel du moteur fourni par le fabricant	
	Lubrifiez les paliers de la scie rotative	G 2
	Vérifiez la présence de fuites	
	Nettoyez la grille du radiateur si nécessaire	
25 heures	Reportez-vous au manuel du moteur fourni par le fabricant	
	Nouvelle machine sortie de l'usine : vérifiez la courroie en V et serrez-la si nécessaire	
	Lubrifiez tous les graisseurs	G 20
50 heures	Reportez-vous au manuel du moteur fourni par le fabricant	
	Nouvelle machine sortie de l'usine : remplacez le filtre hydraulique	
	Serrez : boulons, écrous, brides, tuyaux, etc.	
100 heures	Reportez-vous au manuel du moteur fourni par le fabricant	
	Vérifiez la courroie en V et serrez-la si nécessaire	
200 heures	Remplacez le filtre hydraulique	
	Vérifiez l'huile d'engrenages et remplissez si nécessaire	
400 heures	Remplacez l'huile hydraulique et le filtre	


 Moteur : suivez toutes les instructions d'entretien et de maintenance indiquées dans les manuels respectifs du moteur, des chenilles et de l'arbre à cardan, fournis par les fabricants.

# Consommables

## Consommables

La rogneuse de souche doit être remplie et lubrifiée avec les produits suivants, selon la version. Utilisez le même type de produit lors du remplissage ou du remplacement. Ne mélangez pas différents types ou marques d'huiles ou de liquides.

Type	Produit	Quantité
Huile hydraulique	Total Equivis ZS 68	25 l max.
Lubrifiant	Total Multis Complex EP2	Autant que nécessaire
Huile d'engrenages	Elf Tranself B80W90	0,5 l
Liquide de refroidissement	50 % Total Glacelf Auto Supra	Recharge
Huile moteur	Total Rubia 4400 SAE 15W-40	Voir le manuel du moteur

 Moteur : suivez toutes les instructions d'entretien et de maintenance indiquées dans les manuels respectifs du moteur, des chenilles et de l'arbre à cardan, fournis par les fabricants.

## Traitement écologique des déchets

Le liquide de refroidissement, l'huile hydraulique ou l'huile moteur remplacés, ainsi que leurs filtres respectifs, doivent être déposés à un point de collecte approuvé.

Évitez de renverser l'huile autant que possible. Si cette situation devait survenir, il convient de collecter l'huile et de l'apporter à un point de collecte approuvé.

Lorsque la durée de fonctionnement de la machine est dépassée, elle doit être mise au rebut de manière conforme aux réglementations en vigueur. L'huile hydraulique, l'huile moteur et le liquide de refroidissement, ainsi que leurs filtres à huile et à air respectifs, doivent être drainés et apportés à un point de collecte approuvé.

Toutes les pièces d'usure doivent être recyclées.

# Garantie

La machine dispose d'une garantie de 12 mois à compter de la date d'acquisition. La garantie prend en charge les réparations de tous les défauts ou dysfonctionnements apparents causés par un défaut matériel ou un défaut de fabrication. La garantie couvre les composants défectueux qui seront réparés ou remplacés par de nouveaux.

Avant toute réparation au cours de la période de garantie, il convient de contacter le revendeur ou FSI power-tech aps (FSI).

La couverture des frais de transport et de main-d'œuvre peut uniquement être déterminée par FSI. FSI est la seule partie en mesure d'approuver la revendication.

## Réclamations

Les risques affectant les produits sont transférés à l'acheteur au moment de la livraison. Toute revendication liée à la livraison doit être soumise par écrit à FSI dans les plus brefs délais, au plus tard huit jours après la réception de la marchandise. Si aucune réclamation n'est déposée à FSI au cours de ce délai, l'acheteur ne pourra pas réclamer une indemnisation. Nonobstant les dispositions susmentionnées, FSI ne saurait être tenue responsable des pertes indirectes, y compris les pertes d'exploitation, de temps, de profit, de données, de crédibilité de la marque ou de clientèle.

## Modalités et conditions de la garantie

FSI offre une garantie d'un an qui prend en charge les réparations de tout défaut ou dysfonctionnement de la conception, du matériau ou de fabrication. La garantie ne couvre pas les erreurs et les défauts, causés par un non-respect des instructions mentionnées dans le manuel d'utilisation, liés à la maintenance, l'assemblage incorrect, le démontage et les modifications effectuées par l'acheteur après la livraison ou l'utilisation non conforme de la machine. Si l'acheteur utilise des pièces différentes de celles d'origine pour corriger une erreur ou un défaut, la garantie deviendra nulle et non avenue.

La garantie ne couvre pas le revêtement, la peinture, l'usure normale, la détérioration, la perte de valeur et le remplacement des pièces d'usure. Les obligations de garantie de FSI supposent que l'acheteur est en mesure de prouver que l'erreur ou le défaut détecté est dû à une condition couverte par la garantie (voir ci-dessus).

L'acheteur doit signaler par écrit à FSI toute erreur ou tout défaut de l'objet vendu dans un délai de 8 jours à partir du jour où ils ont été détectés ou aurait dû être détectés. Si l'acheteur ne signale pas les défauts à FSI avant la fin de cet intervalle de temps, l'acheteur renonce à son droit de revendication en raison du défaut ou du dysfonctionnement en question. FSI ne saurait être tenue responsable si de tels défauts venaient à survenir à nouveau. Cette disposition s'applique également à toutes les pertes provoquées par cette erreur ou ce défaut, y compris les pertes indirectes, d'exploitation, de temps, de profit, de données, de crédibilité de la marque ou de clientèle.

Afin de déposer une réclamation couverte par la garantie, l'acheteur doit joindre une facture originale comprenant, la date de la transaction, le numéro de série de la machine, le modèle, le nom et l'adresse du client et le nom et l'adresse du revendeur (le cas échéant). FSI est en droit de demander des documents attestant du respect des intervalles de maintenance, des instructions du manuel d'utilisation et de l'utilisation de pièces d'origine.